

Siemreap, le 4 mai 1928.

N° 65.

Monsieur le Directeur de l'Ecole Française d'Extrême-Orient.

Rapport sur les travaux exécutés dans le Groupe d'Ankor
pendant le mois d'avril 1928.

Les travaux ont été répartis comme suit avec interruption de quatre jours, du 13 au 17, pour les fêtes du ^V Col ^V Chnam cambodgien.

Vers la fin du mois le chauffeur assez gravement atteint d'une maladie des yeux a été dans l'impossibilité de conduire: j'ai continué à assurer mon service de chantiers, d'abord grâce à l'obligeance de M. le Directeur qui se trouvait à Ankor et a bien voulu mettre son auto à ma disposition, et ensuite grâce à un chauffeur prêté aimablement à la Conservation par M. Truc le nouveau Résident de Siemreap.

Le chauffeur n'étant pas encore remis je continue à utiliser le chauffeur de la Résidence.

I°/ Travaux de photographies.

Le présent rapport est accompagné d'une illustration photographique assez copieuse qui est l'oeuvre du nouveau photographe que j'ai fait venir de Phnompenh et dont jusqu'à présent j'ai tout lieu d'être satisfait: vous pourrez d'ailleurs apprécier la valeur des épreuves envoyées.

Ainsi que je l'écrivais dernièrement à M. Goloubew j'estime que la partie documentaire, archéologique ou iconographique, doit être de plus en plus abondante pour deux raisons:

1° L'étude comparative des monuments: modénature, style, sculpture, etc. ne pourra arriver à fournir des réponses aux nombreux problèmes encore en suspens qu'en multipliant les exemples et documents photographiques;

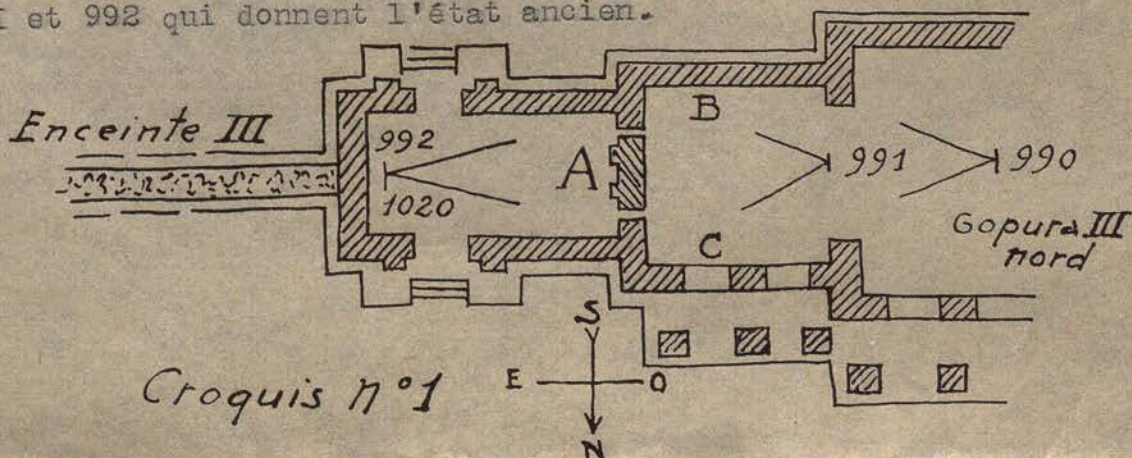
2° Il y a intérêt à fixer de façon définitive et le plus rapidement possible les aspects actuels des sculptures et bas-reliefs que le réseau de routes et pistes sillonnant le Cambodge rend de plus en plus accessibles.

Encore hier soir, chez le nouveau Résident, quelqu'un donnait ce détail: des personnes revenant de visiter Bantâi Chma avaient constaté des traces de bris et cassures toutes fraîches sur des sculptures. Moi-même dans le groupe d'Ankor j'ai trop souvent l'occasion de faire des constatations semblables.

Profitant du passage à la Conservation du grand appareil, envoyé depuis à M. Fombertaux, j'ai commencé le dossier photographique des monuments d'Ankor et je joins aux photos de ce rapport les photos IOI5 - IOI6 et IOI7 prises dans cet esprit au Baphuon, ainsi que les photos IOI8 et IOI9 prise à la demande de M. le Directeur comme contribution à l'étude des Cubes à lingas.

2°/ Travaux de dégagements.

Prah Khan - Gopura III Nord. - Une équipe de 35 coulis a commencé leur dégagement des chambres servant de passage aux deux extrémités de ce Gopura. Le mur A (croquis n° I) séparant la chambre Est du passage central, très fortement déversé vers l'intérieur a été déposé pierre par pierre après en avoir pris les photos 990 - 991 et 992 qui donnent l'état ancien.



Le mur a été ensuite rétabli verticalement mais il accuse, par les hiatus que l'on constate de chaque côté, un mouvement très prononcé vers l'extérieur des murs B et C. Ce travail a permis de débarrasser la chambre Est des éboulis qui l'obstruaient (photo IO20). La colonnette sud de la fausse porte a été remontée et retenue par un collier en fer scellé dans le mur.

On dégage maintenant les perrons extérieurs des façades Ouest des deux chambres latérales Est et Ouest.

Dans la partie centrale on remet en place en resserrant les joints toutes les pierres du rebord supérieur du soubassement que des racines d'arbres avaient fait saillir sur l'extérieur.

Les photos 993 et 994 donnent les sculptures trouvées devant l'aile Ouest et mentionnées dans mon rapport n° 30 de février dernier.

Gopura III Est. - Une équipe de 60 coulis a achevé le dégagement de la façade Ouest de l'entrée latérale Sud: les trois photos 995 - 996 et 997, desquelles on pourra rapprocher la photo 978 de l'avant-dernier rapport donnent plusieurs phases de ce dégagement. Il reste encore les angles extérieurs de cette entrée à nettoyer des terres qui remblaient les parties basses de cette façade sous les éboulis de pierres qui ont été enlevés.

Les photos 998 - 999 et IO34 donnent les aspects dégagés de l'aile Sud du Gopura.

On pourra rapprocher de la photo IO34 les photos 976 - 977 qui montrent l'état ancien.

J'ai constaté après dégagement que des fondations en latérite apparaissent sur le sol, parallèlement au soubassement et à Im80 du mur de la galerie d'enceinte. Ces fondations reparais- sent un peu plus loin dans une direction perpendiculaire et le

long de la terrasse qui relie les enceintes II et III. Ces vestiges de murs en latérite, doublant la façade des monuments sont des plus fréquents à Ankor, notamment au Bayon: l'explication n'en semble pas aisée.

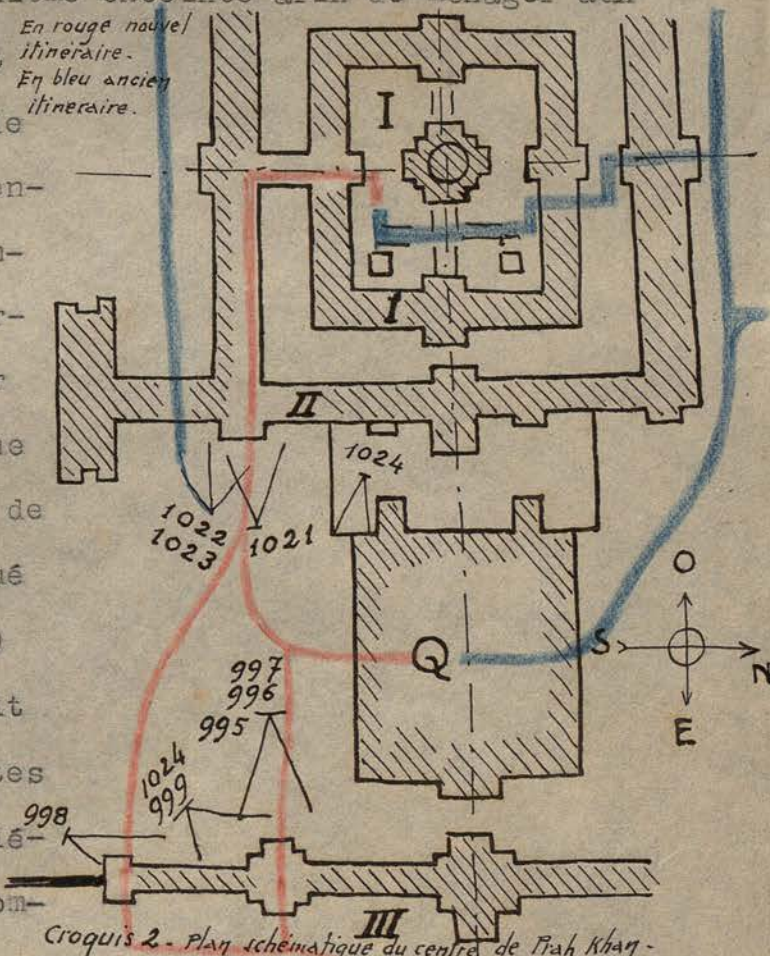
On a trouvé dans l'angle Sud de l'entrée Sud un petit vase plat en terre légèrement émaillée et à décor de 0m045 m/m de hauteur.

J'ai fait commencer par cette équipe le dégagement partiel de l'angle S.-E. de la deuxième enceinte afin de ménager aux touristes, qui actuellement

entrent dans la Cour centrale I par la galerie Nord reviennent sur leurs pas pour continuer leur visite, une sortie directe par l'Est (voir tracé croquis n° 2) mais une fois le porche extrême Sud de la galerie II Est désobstrué (photos IO21 - IO22 - IO23)

j'ai reconnu que cet endroit était dans ses parties hautes dans un état des plus inquiétants: trois architraves rom-

pues soutenaient une voûte en blocs de latérite fortement désagrégée et qui se morcelait en laissant les pierres du sommet dans un surplomb très instable. J'ai fait reboucher avec du mortier de ciment les parois de la voûte qui s'effritaient et passer des linteaux et soutiens sous les endroits dangereux, pour permettre la circulation des touristes. Encore certaines parties de ces galeries ne seront pas dégagées, intentionnellement; l'amas de matériaux devant limiter l'accès aux visiteurs et les empêcher



Croquis 2 - Plan schématique du centre de Preah Khan

de s'aventurer sous les voûtes trop menaçantes. Tant de sollicitudes pour faciliter la circulation à des gens qui, un jour ou l'autre, en profiteront pour casser quelque bas-relief!...

Justement j'ai profité de la présence de l'équipe béton armé à Prah Khan pour lui faire replacer au Gopura III Ouest trois morceaux détachés provenant d'une tête de dvarapala cassée par un quidam le 2 mars 1925 et que je conservais au magasin.

La photo IO24 donne le petit bas-relief, signalé dans mon dernier rapport, à l'angle S.-O. du pavillon Q.

Gopura IV Est. - La remise en place de l'alignement des dévas Sud est présentement terminée grâce aux efforts des 34 coulis du caporal Va.

Sur 21 corps de géants (compris celui polycéphale de queue et non compris celui de tête qui ne se trouve plus sur place) on n'a pu remettre que onze têtes.

Les photos IO00 - IO01 - IO02 - IO03 - IO04 prises le mois précédent et les photos IO25 - IO26 - IO27 - IO28 prises ce mois-ci montrent les phases du travail mieux que toute explication.

J'attire cependant l'attention sur la photo de détail IO27 prise à dessein pour montrer l'illogisme flagrant de la répartition des joints dans ces sculptures, non dégrossies et prévues d'avance, mais taillées suivant l'usage des Khmèrs dans des blocs empilés en un amas amorphe. D'où ces cuisses fendues en hauteur et ces morceaux bizarrement découpés qui ont obligé les constructeurs à introduire de multiples crochets en fer dont on voit la trace par les entailles qui subsistent. Inutile d'ajouter que cela a rendu le travail de remise en place assez délicat et que l'équipe béton armé a dû collaborer pour multiplier les potelets de soutien et raccords en béton.

Cette équipe en ce moment remblaie la cavité sous le dallage à l'endroit de la pseudo-canalisation et elle commence du côté Nord la recherche des morceaux d'assuras épars et disséminés dans le fossé pour exécuter le même travail qu'au Sud.

Les photos I029, I032 et I033 montrent l'aspect actuel de ce travail en cours.

Khlāñ Sud.- Les travaux d'aménagements et mise à jour des vestiges de constructions à l'Est de l'aile Sud ont été achevés le mois dernier. Les photos I005 - I006 et I007 montrent ces vestiges: amorces de perrons en décrochement, départs de canalisations intérieures, etc.

Prasat Suor Prat.- Cette équipe de 32 coulis a dégagé la 3me Tour (en venant du Sud) dont l'intérieur était obstrué de terres et de termitières. La porte de l'avant-corps Ouest est murée, très grossièrement d'ailleurs, sur une partie de sa hauteur: toutes les portes de façade Ouest des Prasat~~s~~ Suor Prat ont été, comme l'a noté M. Parmentier, surélevées après coup, peut-être à l'époque où fut construite la terrasse qui vient bloquer la partie basse des tours et se raccordait avec l'entrée principale des Khlāñ. Je fais poursuivre le dégagement du mur de cette terrasse en matériaux grossiers et de réemploi.

On a trouvé au milieu du dallage de la cella de la tour une cavité que j'ai fait sonder: on en a retiré plusieurs dalles en grès sans sculpture, une main de statue tenant la conque et une autre tenant le livre. Une statue de personnage assis et un Avalo debout, sans tête, gisaient dans les déblais de la Cella: le dallage de la pièce formant porche d'entrée à l'Ouest est de Om75 en contre-bas de celui de la Cella. Je fais commencer le dégagement du porche d'entrée Ouest du Prasat Suor Prat n° 2

(en venant du Sud) Une des premières pierres tombées qui ont été déplacées dans cette opération est un fragment de tympan de fronton en grès dont le corps du naga formant cadre est nettement bombé (2^{me} époque) je relève le fait en contradiction avec la thèse Stern qui place ces tours à la I^{ère} époque.

Baphuon - Perron Sud III. - Une équipe de 30 coulis continue le dégagement du soubassement de chaque côté de ce perron: on trouve dans les terres de déblais de nombreux blocs de grès taillés et moulurés provenant des galeries écroulées ou démolies du I^{er} étage: le remblai serait donc postérieur à cette démolition des galeries. Le mur d'enceinte IV du monument est visible de chaque côté du perron, mais il est en latérite et non sous la forme soignée en grès qu'il présente aux extrémités Est et Ouest. On l'aperçoit en premier plan sur la photo IO30. Des ancras en fer ~~xxx~~ coudées furent trouvées dans les déblais ainsi que de menus débris de céramique et un fragment d'acrotère montrant une tête d'ascète à coiffure un peu spéciale (croquis n° 3). La photo IO31 montre la base du perron non continué.

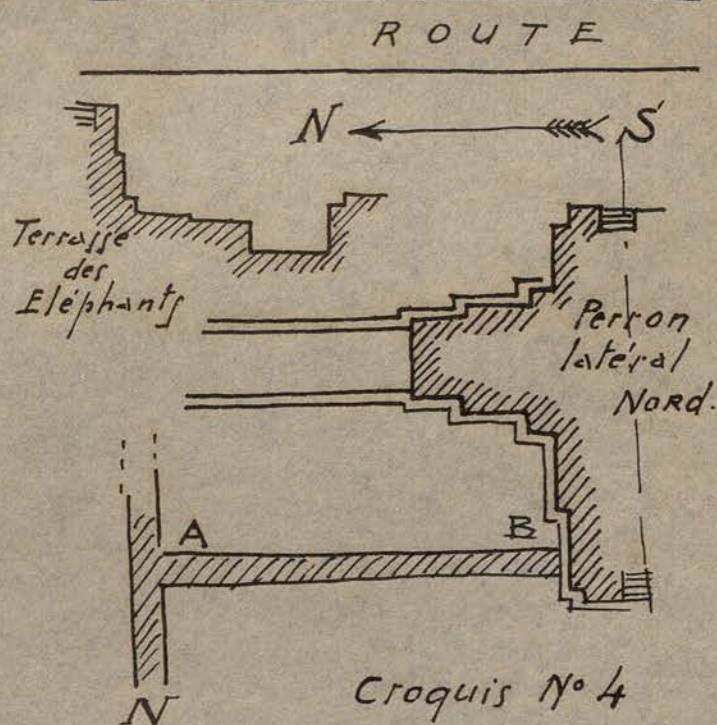


Croquis N° 3

Baphuon. Entrées Orientales. - Une équipe de 30 coulis a achevé le déblaiement des pierres qui encombraient la base de l'aile Nord sur la face Ouest. Toutefois il a fallu respecter les éboulis de l'angle Sud du perron Nord car tout le mur de la galerie qui existe encore à cet endroit est calé par ces éboulis et y toucher ce serait réduire à néant le peu qui subsiste en place de ces entrées orientales.

Un montant vertical de la porte Nord (porche Ouest) très incliné a pu être rétabli verticalement.

En ce moment
cette équipe débroussaille et commence à dégager la base du mur A B qui double la terrasse, ou plutôt son prolongement à partir du perron latéral Nord (croquis n° 4) et vient se raccorder avec le mur d'enceinte IV au Nord du Baphuon.



Bakheñ. - Quand l'équipe béton armé n'a pas été occupée aux divers travaux d'étaisements et consolidations mentionnés au cours de ce rapport elle a commencé le dégagement du versant Sud de la pyramide encore encombrée à sa base par le blocs de pierres rejetés de la plateforme supérieure.

3° Travaux d'entretien.

Palais-Royal. - Une équipe de 18 coulis a nettoyé le Phimānakas et débroussaillé les environs de cette partie du Palais-Royal: terrasse bouddhique et quatre édicules de l'angle S.-E. de la deuxième cour, où la nature avait repris ses droits.

J'ai fait enlever du sanctuaire central du Phimānakas quelques blocs de grès qui l'encombrent et dissimulaient les parties que l'on peut supposer en réemploi: ce sanctuaire central montre effectivement des traces manifestes de retouches et remaniements mais il est assez difficile de faire le départ des parties plus récentes et des parties plus anciennes.

Cette équipe met à jour maintenant la base du massif en latérite qui se dresse au Nord-Est du Phimānakas et qui s'avère par son niveau très surélevé nettement postérieur à ce monument.

Ankor Vat. - Une équipe de 24 coulis a commencé l'enlèvement du luc-binh dans la partie occidentale du Fossé Nord.

Inscription inédite. - Le caporal de cette équipe a trouvé une borne quadrangulaire inscrite presque entièrement enfoncée dans le sol à 7 ou 8 mètres au Sud très légèrement Est du Gopura E de Ta Frohm Kel (n° 498 de l'I.K.) Elle mesure 1m00 de hauteur et 0m35 de côté: elle montre les beaux caractères carrés de l'époque de Jayavarman VII. C'est d'ailleurs, - reconnue sur place par M. Finot présent au moment de la trouvaille, - une réplique de la fameuse inscription des hôpitaux. Une des faces est presque complètement effacée. Deux estampages en ont été pris immédiatement par Kruoch et remis à M. le Directeur de l'Ecole Française.

4°/ Divers.

Laboratoire de photographie. - Les maçonneries des murs sont terminées et la dalle de béton armé servant de toiture achevée de couler. Il ^{ne} reste plus que la pose des menuiseries, le remblai et les aménagements intérieurs.

Visite de M. Finot. - Un programme de travaux à exécuter pour 1929 a été arrêté de concert avec le subdivisionnaire Forestier de Siemreap et l'Ingénieur des Travaux Publics: aucun crédit n'avait été prévu pour 1928, aussi bien aux Forêts qu'aux Travaux Publics.

M. le Directeur de l'Ecole Française a proposé certains travaux, notamment les logements de gardiens d'Ankor, pour être exécutés en 1928.

M. le Directeur de l'Ecole Française a profité de sa présence à Siemreap pour faire le tri dans les débris métalliques, or et argent, conservés dans le Coffre-fort de la Conservation et provenant des fouilles.

Une première série, classée pour la vente par les soins des Arts cambodgiens, sera conservée à Siemreap en attendant la commission qui se chargera d'en fixer les prix.

Une deuxième série sera envoyée à Hanoi pour la fonte et une troisième série sera également envoyée à Hanoi pour être exposée au Musée de l'Ecole.

Visite officielle. - J'ai fait visiter le Dépôt-magasin d'Ankor-Thom à Mme et M. René Berthelot recommandés par la Résidence Supérieure.

Encore les Bonzes!... Le nouveau Résident de Siemreap au retour d'une tournée à Kralanh m'a fait remettre une statue de divinité féminine, sans tête, ni bras, trouvée par lui sur un tertre où subsistent quelques vestiges d'un ancien prasat en briques au Sud du n° 666. Ce vestige de prasat est exploité par les bonzes comme une carrière de briques pour leurs constructions neuves: c'est sans doute ainsi que la statuette remise a pu être exhumée.

A cette occasion je ne saurais trop insister sur l'urgence d'arrêter la frénésie des bonzes qui démolissent des vestiges archéologiques à leur portée pour en extraire des moellons de constructions.

A ce sujet, M. Truc, le Résident de Siemreap, m'a révélé que de fort beaux linteaux et d'autres pièces sculptées gisaient

épars dans la cour de la pagode de Kralanh et il a paru s'étonner qu'on puisse laisser à la portée de visiteurs européens (Kralanh est sur la route qui conduit au Siam) ou même à la portée des indigènes, toujours en quête de pierres pour aiguïser leurs outils des pièces de valeur.

Le Conservateur d'Angkor,

Signé: H. Marchal.

Je joins à ce rapport (que je n'envoie pas dactylographié et en plusieurs exemplaires parce que le Secrétaire-dactylographe est malade depuis près de huit jours) vingt sept photos 13 x 18 et onze photos 18 x 24 en triple exemplaires.

Signé: H. Marchal.

Ci-contre le tableau de répartition des dépenses du mois d'avril.

Mois d'Avril 1928.

Montant des crédits inscrits au budget.	Moyenne mensuelle.	Nomenclature des dépenses	Dépenses effectuées au cours du mois d'avril		Report des dépenses effectuées pendant les mois précédents.		Reste disponible au 1er mai sur budget	
			Budget E. F. d'E.-O.	Budget Cambodge.	E. F. E.-O.	Cambodge.	E. F. E.-O.	Cambodge.
8.717,94	726,49	A.- Article 1er du budget de l'E.F.E.-O. Personnel européen. Solde et indemnité du Conservateur.	726,49		2.167,89		5.823,56	
		B.- Article 2 du budget de l'E.F.E.O. et subvention du budget local du Cambodge.						
		1° Personnel indigène.						
1.866,00	155,50	Photographe temp. à 50 ^{fr} par mois. Secrét.-dactylographe temp. à 35 ^{fr} par mois.	80,25		165,80		1.619,95	
		2° gens de service.						
1.440,00	120,00	I chauffeur à 50 ^{fr} par mois I chef des chantiers (Va) à 40 ^{fr} par mois. I magasinier (Kruoch) à 30 ^{fr} par mois.	120,00		360,00		960,00	
32.193,50	2.682,79	3° Travaux, fouilles, dégagement.	2.072,40	1.072,40	3.453,00	2.056,90	16.668,10	6.870,70
10.000,00 600,00 160,00	63,33	4° Outillage, matériaux: augmentation et modernisation du gros matériel - achat d'outils fer, ciment pour travaux courants. Frais de transport de matériaux.	399,60		2.420,15		7.940,25	
520,50 1.200,00 1.200,00 700,00 120,00	311,70	5° Dépenses diverses: Fournitures de bureaux, produits photographiques, entretien de l'automobile, Essence. Entretien des immeubles. Construction d'un laboratoire de photog. etc.	291,44		323,03		3.126,03	
58.717,94	3333,33	Total.....	3.690,18	1.072,40	8.889,87	2.056,90	25.137,89	6.870,70